Joseph Jenks (éd.), The Rural Poetry of the English Language

Présentation de l'œuvre

Cette **anthologie**, dont le titre complet est *The Rural Poetry of the English Language illustrating the seasons and months of the year, their changes, employments, lessons and pleasures*, paraît aux États-Unis en 1856 et forme un volume de 544 pages, sur deux colonnes. Elle est dédiée au président de la société d'agriculture nationale et à ses membres.

Les textes sont groupés par “mois”.

Modifications et redécoupage

Bien que Delille n'appartienne pas à la littérature anglaise, le compilateur, Joseph William Jenks, reprend l'**intégralité de la traduction** de *L'Homme des champs*, le Rural Philosopher de Maunde (le texte correspondant, en français, reste donc celui de 1800). Le poème sert à illustrer le mois d'août, aux côtés d'un des grands modèles de Delille, *La Forêt de Windsor* de Pope, ainsi que d'autres textes composés par Milton, Clare ou Anacréon.

Jenks procède toutefois à **plusieurs modifications**. Le **titre** devient *Delille's “Country Gentleman*[1]*”*. **Ni la préface, ni les notes ne sont reprises**[2] et, si le découpage introduit en 1801 par Maunde est utilisé pour composer les résumés placés en tête de chaque chant, cette anthologie ajoute entre les vers eux-mêmes de **nouvelles scansions**, valant sous-titres. Dans le cas du chant 3, ces pauses forment la liste suivante :

- The soul elevated by a view of nature.
- Vulgar ignorance, its disadvantages.
- The enjoyments of the educated.
- The student of nature invited to a survey of her contrasts and harmonies.
- Buffon's cosmogony. — Effects of the deluge.
- Deposit of strata from solutions.
- Fossil impressions of plants. — Time.
- Ruin caused by the outbursting of lakes
- Effects of sudden mountain-torrents ; land-slides. — Varying appearance of soils.
- The hurricane. — Its effects
- Volcanic eruptions. — Effects.
- The buried city.
- Eulogy of Buffon. — Epochs of nature.
- Limagna. — Its extinct volcanoes.
- Marble. — Its formation described.
- Wonders of ocean.
- Ocean vegetation. — Rivers. — Sea monsters.
- Changes of ocean. — Alternations of sea and land.
- Water-courses. — Hackneyed strains.

- Watering places described. — Variety of visitors.
- A visit to the mountains ; favorable to genius and wisdom.
- Varied characteristics and formation of mountains.
- Nature's varied garniture of mountains.
- Mounts jura and montanverts described.
- The avalanche described. — Ruin of states gradual.
- Cultivation of trees. — Grafting. — Sap.
- Herbs, their properties and virtues. — Chantilly. — Meudon. — Marli.
- Botanizing with friends. — Jussieu.
- Delights of the botanist. — Rousseau and the pervanche.
- The picnic.
- The herbarium. — Natural history. — Instinct.
- The museum of natural science.
- The collection of a cabinet of minerals.
- The collection of mosses, etc. — Varec ; lichen ; agaric, punk or amadou ; nenuphar.
- The zoological department of the cabinet. — Eagle ; bear ; rhinoceros ; turtle, etc.
- The entomological department of the private cabinet. — Worms ; caterpillars ; butterflies ; fruit-insects ; tapeworm ; cynips ; nutgalls ; silk-worms ; bee, etc.
- Wonderful contrivances bestowed on insects.
- Nature presents perpetual novelty to her investigators.
- Collections in natural history form pleasant souvenirs.
- Order and neatness indispensable in a cabinet. — Preserved animals should have a natural posture.
- Good and bad taste in collections of animals.
- The author's cat ; celebrated by La Fontaine.

Dans l'index, Delille reçoit le prénom de Jean et est curieusement présenté comme un poète et diplomate[3].

Liens externes

- Accès à la numérisation du texte : Google Books.

Auteur de la page — *Hugues Marchal 2017/05/01 19:16*
Relecture — *Morgane Tironi 2022/08/16 21:57*

---

[1] Joseph William Jenks (éd.), *The Rural Poetry of the English Language…*, Boston, Jewett and Cie, 1856, p. 263.
[2] Pour le chant 3, Jenks se contente d'éclairer en une ligne, en bas de page, l'identité de Méot et Du Bartas.
[3] *Id.*, p. 525.

From:
https://delille.philhist.unibas.ch/dokuwiki/ - **L'Homme des champs : éditer une réception littéraire**

Permanent link:
https://delille.philhist.unibas.ch/dokuwiki/doku.php?id=jenksruralpoetry

Last update: **2023/03/13 19:18**